

Ф. Кемпийский

Книга подражаний

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
Ф11

Ф11 **Ф. Кемпийский**
Книга подражаний / Ф. Кемпийский – М.: Книга по Требованию, 2013. – 434 с.

ISBN 978-5-458-61337-8

Фома Кемпийский (Thomas Kempis, настоящее имя Томас Хамеркен или Хеммерляйн) (ок. 1380-1471), немецкий монах и священник, духовный воспитатель, предполагаемый автор книги О подражании Христу (De imitatione Christi).

ISBN 978-5-458-61337-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ВЪ ПОДРАЖАНІИ ХРИСТА,

ШЕЛЦИМЪ, И КТО НЕВѢДНЫМЪ ПРЕНЕСИТИ-
СА. ЗАНѢ ПОКАЕ ДУШИИ СВОЕМОУ ЧЕЖ-
ЕВІИ ШКАЛАНТЪ СЪВѢСТЬ, И ПОГУ-
ВАНТЪ БЖІИ БЛАГОДАТЬ.

ГЛАВА, В.

ШЕЖЕ СМѢРЕННѢ

МИУРЪСПИВОВАНТИ ШЕВѢ САНѢ МЪ.

ВЪЗРАКЪ ЧАКЪ, БЕСПЕСТВЕННѢ ВЪ ДАТН
МОЛАЕПЪЗ, ИЪ ВЪ ДЕНІЕ БЕЗСТРАХА БЖІА
УПШЪ НАКОСИТЪ ДУШИИ ЕСТЬ ПО НЕСПИН-
НѢ СМѢРЕННЫИ ПРОВАНИИ БЖІИ РАДОУАНИ
НЕЖЕ А ГРѢДЫИ АНБІАМЪ ДРЕЦЪ, ИЖЕ ШЕ-
ВѢ ПРЕНЕБРЕЖЪ, ТУЧЕНІЕ НЕТНОЕ ШОТРА-
БЪЗ ИЖЕ ДОБРѢ СЕБѢ ПОЗНАВАЕТЪ, СЕБѢ
ПОХУЖДАЕТЪ, ИИЖЕ ПОХВАЛАИ РАДУ-
СА ЧЛУЧЕННИИ. АЩЕ ВЪ ДЪА БЫИ
БСА, ИИЖЕ ВЪЗ МІРѢ СЪПЪ, ИИЖЕ БЫА БЫИ
ВЪ АНБІИ: УПШЪ БЫ АИ ПОМОГО ПРЕДЪ

БОМ , ИМѢЩАМЪ МА СЪДНТИШДѢ .
 ПУЧІИ ШНЗДѢШНАГО ЕЖЕ ВЪДѢТНѢ-
 ЖДѢНІА , ТАКО ВЕЛИКО ШНДЕ ШБРѢТІА-
 СПІА РАДОСТРЕНІЕ , И ПРѢЛЦЕНІЕ .
 ВЪДѢЩІИ РАДОСТНШ ВНАДѢ ПІНІА ХОЩУ
 И ПРѢМЪДРЫМИ РЕЩЕНА . МНОГА ОУБО СЪТІ
 ТАЖЕ ВЪДѢТІИ МАЛО ИЛИ НИЧТОШЖЕ , ДШН
 ПОЛЕЗНА СЪТІ . И СЪАШ НЕ РАЗУМІИ ВІТІ ,
 ИЖЕ ИНЫМЪ ВЪЗНИМАЕ НЕЖЕАН ТЫМ ТАЖЕ
 СІСЕРІИ СВОЕИХ СЛѢЖАТІ . МНОГА СЛО-
 ВЕСА НЕ НАБЫЩАЮТІ АШУ : ИЗ БЛАГОЖИ-
 ТІЕ ПРОХЛАЖДАЮТІ ОУМ . И ЧИСТА
 СЪВѢСІ ВЕЛІЕ ДАЕ КІЗ БІУ АРГЕЗНОВЕНІЕ .
 РОАКІШ МНОЖАЕ И АУЩЕ ВЪСН , ТОАКІШ
 ПЛЖУАЕ Ш ТѢДѢ СЪДНМ СЪДШН . АЩЕ
 НЕ СЪТѢИШЕ ПОЖНОШН . НЕ ХОЩИ ОУБО
 ВЪЗВЫСІТІНІА Ш НИ ЕДННОМ ДАРОВАНІИ
 ИЛИ ВЪДЕНІИ : ИЗ ПАЧЕ БОУСА Ш ДАННОМ
 ТѢБѢ ЗНАНІИ , АЩЕ ТѢБѢ ВНАСА , ТАКО
 МНОГА ВЪСНИ ДОБОЛШ АБРѢ РАЗУМѢ-
 ШНО . ВЪЖѢ ШБАЧЕ ТАКО МНОГШ МНОЖАН

20.
 21.
 22.

ПОДРАЖАНІИ ХІТІА.

А ПЕРИКОСТИ СЛОВЕСНЫА . ТАКШ АМБЕЗ-
НШ БЛГОГОВѢННЫА И ПРѢСТЫА КНИГИ
ЧИТАТИ ДА БЪЖИИ БСМЫ . МОЖЕ ВЫСОКІА
И ГЛЪ БОКІА . ДА НЕ ВЪЕДИТИЗЪ ТІБЕ ДСОТИ-
НИСТІВО ПИСАТЕЛА , АЩЕ МАЛАГШ НАИ
ВРАМСАГШ ПЧМЕНІТВА БОУДЕТИЗЪ ; НИЗ АМ-
БОВЪ ЧТЫА ИСПИНЫІ ДА ПІА ПРНВАЧН
КІВ ЕЖЕ ЧИТАТИ . НЕ ИСПЫТИШ КТІШ СІВ
РЕЧЕ : НИЗ ЧТІШ ГЛЕТСА ВІЗНУШИ .
УАЦН ПРЕХШАА , НИЗ ИСПИНА ГРАНА
ПРЕБЫВАЕ ВІЗВѢКА . БЕЗАНІАГШ ПРІА-
ПІА РАДАНІНЫМА ШБРАЗІ ГЛВТИЗЪ НАМ
БГІВ . МНОГОВѢЩІТВО НАШЕ ЧАСТІШ
НАМІВ ЗАПНАЕТИЗЪ ВІВ ЧИТАНИИ ПИСАНИИ :
ЕГДА ХОЦЕМІЗ РАДУМІБ ПИИ ПРАЗСОУДИ-
ТИ , И ДѢЖЕ БЫ ПРѢСТЫА ПРІИТИ . АЩЕ
ХОЦЕШИ СПѢШИШ ПОУРІ ПЕТИ , ЧИТАИ
СМѢРЕНІВЪ , ПРѢСТЫА , И ВѢРІНІВЪ : НИЖЕ
КОГДА ХОЦИИ ИМѢТИИ НИИ ВѢЖЕТВІА .
ВІВ ПРѢИ АМБЕЗНШ , ПОУСАЫШМ МАГЧА
СЛОВЕСА СПѢХІВЪ С НИЖЕ ДАНЕ ОУГОДНЫ

БОУДУТИ

ШПОДРАЖАНІИ ХІТІА

ША СЪТІЕ Н ХЖЕ НЕ ВЪ СЯ, НЕ ХОЦІИ ВЫ-
СОКШ МЪ ДРЪСТВОВАТИ: НЪ МРАЗУМІЕ
ТВОЕ ПАЧЕ НЕ ПОВЪЖАДО. ЧТІШ ХОЦЕШИ
ПІА НА НЪКІИМЪ ПРЕВЪЗНОСИТИ, ЕГДА
МНОЖАНІИ ОУЧЕНІИ ТЕБЕ ШБРЪПІЮГА,
И НАИПАЧЕ ВЪ ЗАКОНЪ Н КЪСНИ. АЦЕ ХО-
ЦЕШИ ПОЛЕЗНЪ НЪ ЧТІШ ВЪДАТИ И НА ОУ-
ЧЕНІИ СЯ; АМБІ НЕ ВЪДЪПНЕА, И ЗА НИТО
ЖЕ ВЪЗМЪНАТИ СЯ.

СІЕ СЪТІЕ ВЫСОУАНІЕ И ПОЛЕЗНІЕ
ВЪЖЕ ТІЕ, И ЧІАНІЕ, СЕБЕ САМАГО И СІИ
НОЕ ПОЗНАНІЕ И ПРЕДНАНІЕ. Ш СЕБЪ СА-
МЪ И НИЧЕШЖЕ ДРЪЖАТИ, И Ш НЪХІЕ
ВРМЕНШ БАГО И ВЫСОКШ РАЗУМЪВАТИ,
БРАІА ПРЕМУДРОСТЬ ЕСТІ И СІЗВЪШЕНІЕ.
АЦЕ ВІДНІИ НЪКОГО МВЪТВЕННЪ СІЗГРЪ-
ШАНЦА. ИЛИ НЪКАКА ТЪЖКА ТВОРАЦА,
НЕ ПОДОБАТИ ШБАЧЕ ТІЕ АУЧА НОПЦІ
ВАТИ: ИКО НЕ ВЪ СЯ ДОКОЛЪ МОЖЕШИ ВЪ-
ДОБРІЕ СІАТИ. ВЪСІИ СІАМІТЕАНИ ЕСМЪ,
ИЪ ПІЕ И КОГОЖЕ СІАМІТЕАНИ ШІА

ТѢМЪ СЪ ДРЪЖЕШН .

ГЛАВА Г

Ш ОУЧЕНСТВѢ

И С Т И Н Ы .

БЛАГОПОЛУЧНЫИ ЕГОЖЕ ИСТИНА СИБОИ ОУ-
 ЧИТ . НЕШЕБРАЗЫ И ГЛАСЫ ПРХОДАЩИ-
 МИ: ИТЪ РАБОЖЕ ГА ИМАТИ . НАШЕ ИИТЪ-
 НИЕ И НАШЕ ЧУВСТВІЕ , ЧАСТИШ НАСЪ
 ПЕЧАЛІАТИ , И СЦЕГЛШ ВИДИТИ . КАА
 ПОЛЗА БИТИ ВРАНИКОЕ АНБОПРЕНІЕ Ш ТАИИ-
 НЫХ И СЪКЪ ВЕННЫ , Ш НИЖЕ КИЖЕ ШБАН-
 ТИМЕА НАГЪАТЬ ТАКШ НЕ РАДЪАТЬ ХШМ
 ГОЛЪМО НЕРАЗЪМІЕ ТАКШ ОУНЫВАКЦИ Ш
 ПОЛЕЗНЫХ И НУЖАНЫХ , САМОХОМЪ ВЪ-
 НИМАЕМ МНОГОБЕЩНЫМ И СЪИТНЫМЪ
 ШУИ ИМЪЩЕ НЕ ВИДИМ .

И КОИ БРЕЖЕНІЕ НАМЪ Ш РСАТХ И ВРАБЪХЪ
 ЕМУЖЕ ВЪУМСЕ СЛОВО ГАЛТИ , Ш МНО-
 ГИХ НЕПЦИВАНІИ ИЗБАВЛАГІА . Ш БДИ-

НАГШ

МА
ЛШ

УА
РГЕ

Ш ПОДРАЖАНІИ ХРИСТА .

НАГШ СЛЫСЕТЬ ВСА, И ЕДИНО ГЛАГОЛЕТЬ ВСА,
И СІЕ ЕСТЬ НАЧАЛО ЕЖЕ И ГЛАГОЛЕТЬ НАМЪ .
МОЖЕ БИЗЪ НАГШ РАЗУМѢТИ ИЛИ ПРА-
ВО СЪДН . ЕМАЖЕ ВЪ ВСА ЕДИНО СЪИТ , И
ИЖЕ ВЪ ВСА ВЪ ЕДИНО ПРИЕЛАН . И ВСА ВЪ
ЕДИНОМЪ ЕДИН , МОЖЕ СТРАСТЕЛНЫИ СЪЦЕ
БЫТИ , И ВЪ СЕБѢ МИРЕНЪ ПРЕБЫВАТИ .
ЕДИНСТВЕННО , БѢ СЪЗВОРИ МА ЕДИНАГО
ВЪ ДНЕВНЪ ВЪ СЕГДАШНѢИ . ПУЖАЕМНУА
БІШО МНОГО УНІАТИ И СЛЫШАТИ . ВЪ СЕБѢ
ЕСТИ ВЪ СЕ ЕЖЕ ХОЩУ И ЖЕЛАЮ . ДА МАГУА
ВЪ СЕИ ОУЧИТИ СЯ : ДА БЕЗНАВѢСТУИ ВСА
ПЛАВУ ПРЕПЛОМЪ : ТЫМНІЕ ГАН САНЪ .
ЕДИНО ИБІШО МОЖА ОУЕДИНИИ СЕБѢ ,
И ВЪ СЕИ ПРИБИТИ ПРОСТОБОРИ БУДИ ,
И ПЛОМЪ МОЖА ИЦА . И ВЫГОУ ИЦА
БЕЗЪ ПРѢДРАЗУМѢТИ : ИКО СЪВЫЩЕ СЕБѢ
РАЗУМА ПРИЕМАЕ : ЧИСТЫИ , ПРОСТЫИ .
И СТРАСТЕЛНЫИ ДУХЪ . ВЪ МНОГНУХЪ ДУБ-
ЕВУ НЕ РАЗАРУШАЮТСА : ИКО ВЪ ВСА НА
БЖІИ ЧИСТЪ ДЪЛАТИ . И ВЪ СЕБѢ ПРАД-

днѣмъ шъ вѣсего своего испушнїа быти
 понуждаѣтсѧ. ктѣмъ токмо мнѣмъ въ зѣла-
 нѣстѣхъ и пѣхъ ды даѣтсѧ, мѣже тебѣ
 ѿ мѣрцаѣмъ да стѣстсѧ сѣца ѿ багнѣи и
 багъ зѣвѣннѣмъ чакъ зѣла да сѣмъ пѣрѣ
 въ зѣстѣхъ расѣзѣ даѣтсѧ, ꙗже въ зѣстѣхъ
 даѣтсѧ да зѣжѣтсѧ естѣ: мѣже шна вѣрѣ
 егѣ кѣ жѣланїи зѣснѣтсѧ прикѣнїа ѿ
 нѣ шнѣ сѣгнѣтсѧ ꙗже кѣнѣ цѣвѣнїи
 правѣмъ прѣ. ктѣмъ нѣма кѣбъ пчѣншѣхъ
 рѣтѣ, ꙗже ꙗже понуждаѣтсѧ побѣ-
 ждѣти сѣсѣдѣнѣ. нѣ сѣ подѣбѣлѣ бы
 быти даѣло еднѣнѣтсѧ когѣ до нѣстѣ:
 гѣбѣ днѣмъ кѣрѣ сѣсѣ сѣмѣго, и по
 вѣрѣ днѣмъ сѣсѣ сѣмѣтсѧ кѣрѣ ꙗже быти.
 и въ зѣчшѣхъ нѣбѣ ꙗже пѣсѣтсѧ ꙗже.
 рѣсѣтсѧ сѣсѣтсѧ ꙗже въ жнѣтѣхъ сѣмъ
 нѣбѣ ꙗже нѣ сѣвѣтсѧ ꙗже нѣ сѣбѣ сѣ пѣвѣ
 ꙗже. и въ зѣ зѣбѣ нѣ: нѣше нѣбѣтсѧ ꙗже
 ꙗже нѣ мнѣтсѧ. сѣмѣ сѣмнѣтсѧ ꙗже
 пѣсѣнѣтсѧ нѣ кѣрѣ сѣтсѧ ꙗже ꙗже кѣ

Ѡ ПОДЪАЖАНІИ ХІСТА,

БГ҃У. НЕЖЕЛИ ГАУБОКАГѠ ВЪ ДЕНІА НЕ ПРА-
СТАНИЕ . НЕ БѢСѢ: ВІНОВАМО ВЪ СЕНІЕ, НАМ
КАЖДОЛИБО ПРОСѢШУ ВЕЩІ ЗНАНІЕ . ЕЖЕ
БАГО БѢШЪ ВЪ СЕБѢ РАЗСУЖДЕННО, И Ѡ
ВѢА СЪУМНО . ИЪ ПРЕВІВЪЗНОСИТЕМА
БѢШЪ ПУНѠ БАГѠ А СЪВѢСѢНІЕ, И ДОБРА-
ДѢШЕАНОЕ ЖИТІЕ . ИЪ ПОМЕЖЕ МНОЖІ-
ИШІИ ПѢСАТКА ВЪ ДѢЛІИ, НЕЖЕ АІ БАГО
ЖИТЕ: ВЕРОВАТИ, ТѢ АЖЕ ЧАСТІИ ПОСѢ-
ШАЮТІЕ, И ЧАЛА НЕ МНОГІШЕЖЕ НАИ АДО
ПАС ПРИБОСАТІЕ .

Е

СОЩЕ БѢШЕ ПРАНСѠ НАИБѢА ПРНАЕЖАНІЕ
КІЕ ЕЖЕ НЕ ПЕРЗАТИ ЗАОБІ, И ДОБРАДѢ-
ТЕАТ НАСАДІТИ . ИМОЖЕ ЕЖЕ ПОДЪЗА-
ТИ СПОРІ, НЕ БЫ БЫША ТОЛІСАА ЗАА
И СІЗБААНЫ ВЪ АНДІ, ИИЖЕ ТОЛІСАА РА-
ЗАФЪШЕНІА ВЪ ОБЩЕЖИТІА . ВЪ И ПЧ-
НѠ ПРАДХЩІ АИ СЪ ДНОМЪ, ИИЖЕ ТА-
ЖЕ ПКА Ѡ НА, ЧЕСѠ ЧТОХѠМ, ИЪ ЧЕ-
СѠ СЪТВЕРОНХѠМ: ИИЖЕ КОАЪ ДОБРѢ РЕ-
КОХѠМ . ИЪ КОАЪ ЗАКОННѢ ЖИТЕАГЕ-

282

БАГО
ЧІИ
Ѡ

Ѡ: ВАХѠМ

ГІ ВСВЯХША ГЬ. Р҃УН А ГІ ГЬ ГДІ СХ А ГІ У
 АН ГОСПОДІЕ. Н ОУЧІ ПРАІЕ, Р҃Х ПЕ АС
 Б, ГЬ ПОСТАВЪ ЕІН ВЪ НЕГДА ЕЩЕ ЖНЕЫМ
 БЫТИ, Н ВЪ ПЦАНІА ГРЕШНІ А ГН;
 ОУН П ГЬ ПІНХОСЫ ННІН НАСІН ДСНН.
 Н НЕВІА, АЩЕ ШІН ПСАЩА СІН. ВЪ ПН
 ВОП ГЬ Н НЬУПІШ ВНАГЬ ХДСА, Н НІ ГЬ У
 НН МАЛЪУА ПСА. С КСА ССОРУ Г ГР С
 РНПІ СЛАВА МІ, У. С ДА БЫ ЖНПІЕ НХ ГЬ
 СІЗВЪ ЖСТВІЕМЪ СІЗГАЛНІ ПСА, І СГ РА
 АСВР ГЬ ПЦА АНСА БЫША Н ПСА АН. КСА
 АНОСН Г. СІ МБА С ЧР ГІ ГЬ СХ ПІНЕС ГЬ РІ ПІЕ
 ВЪ ВЕ ЦЬ ГЕМ. Н ЖЕ МАШ ВАРЬ ШЪ ЖІЕМ
 РАБСТАНІН. Н ПОЧІ ЖЕ ПАЧЕ НЗБІРА ПІ
 ВЕАНЦА БЫТИ, НЕЖАЧ СЛЪ РЕНН. ССГШ.
 РАДН ШДІ П ГЬ ВАН ПСА ВЪ Г. СЛЫША ЕНІНХ
 ССН, ВІЗ НІ ПІНУ ВЕАНЦЪ ЕІП ГЬ РЖЕ ВЕ
 АІН НМА АНБСВІЗ. ПО НІ ПІНІ ГЬ ВЕАНКІЕ
 ЕІП ГЬ, Н ЖЕ ВІ ПІ ГЬ МАШ ЕІП ГЬ, НЗАНІ
 ЧП. СЖЕ ВЕ БР ГЬ ТІ ПН ВСА Н. НІ ПІНІ НШ РІ
 ЗУА НІ ПІ ГЬ ЕІП ГЬ Н ЖЕ ВІ ПІ ГЬ СЕА НІА ПІ

КНИГА
А.

КФ Г.

Ѡ ПОДРАЖАНІИ ХРІСТА

ГЛУХЪ БѢЖА ГЛАСИ, АЛХА ПРМО БРАЦІИ.
И ВЪНЕСИММУ ДОБРѢ ОУЧЕНИИ СЕПЪННО
БЖИИ ВОЛѢ ТВОРИ. И СВОИ ВОЛѢ ШТАВЛАЕ.

ГЛАВА Ѡ.

Ѡ ПРОМЫШЛЕНІИ ИЛИ МУРО
ИЛИ ВЪДѢАТЕЛНЫХЪ.

НѢСТЬ ВЪ РОБАТКАХЪ ВЪСЯКАУ СЛОВЕ
ИИ, НИЖЕ ПОУЩЕНІИ: НГЕ ШПАСНУ И
ДАГОТРИСПЪ АНЕНЪ ВЕЩЕ ЕСТЬ ПО
БѢИ НЗМѢИ ПРАНА. Ѡ БОЛѢЗНИ. ЧАІИ
ЗАСЕ ОУДОБѢ, НИЖЕ АНДОБСЕ ѠННѢАТЕ
ВЪ РУСПИИ И ГЛА ПРА: ТАКА НЕАЩНИ
ЕСМЪ. НГЕ СТВЪРЖЕНІИ МУЖІЕ НЕ ОУ
ДОБ ВЪ РУЮ ВЪСАКОМУ СКАЗЪНИЦЕМЪ:
ЗА НЕ ВЪДА НЕМОЩІЕ ЧАКЮИ НА ЗДО
ПРЕКЛОКЕННУИ, И ВІО СЛОВЕСЕХЪ АСВОЛНУ
ПАДАТЕЛНУИ.

ВІАІА ПРЕМУРРЕТЬ ЕСТЬ НИБЫТИ НА
ТАУ ВЪДѢАТЕЛНЫИ НИЖЕ КРЪПКО ОУМНѢ
ВЪ СВОИХЪ ЧКВСТВІАХЪ СЛАТИ, КЪСІИ